

РОБОЧА ПРОГРАМА ОСВІТНЬОЇ КОМПОНЕНТИ

Міністерство освіти і науки України
Український державний університет залізничного транспорту
Будівельний факультет

Кафедра: *Вишукувань та проєктування шляхів сполучення, геодезії та землеустрою*

Назва освітньої компоненти: *Практикум з іноземної мови*

Код та назва спеціальності: *193 Геодезія та землеустрій*

Назва освітньої програми: *Геодезія, землеустрій та кадастр*

Рівень освіти: *перший*

Форма здобуття освіти: *денна*

Семестр: *6*

Кількість кредитів ЄКТС:

Форма підсумкового контролю: *залік*

Розробник програми: Радченко І.Б., ст.викладач

Харків, 2025

2 ОПИС ОСВІТНЬОЇ КОМПОНЕНТИ

Галузь знань: *19 – Архітектура та будівництво*

Обов'язкова / Вибіркова: *Обов'язкова*

Курс: *3* / Семестр: *6*

3 ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИКЛАДАЧІВ

Радченко Ірина Борисівна

Контактна інформація (radchenko.inyazdep@kart.edu.ua, кабінет 3.203)

Час консультацій: 14.00-15.00 (Вівторок, Середа)

Форми зв'язку (Zoom 6769985839 пароль 5555)

4 МЕТА І ЗАВДАННЯ ОСВІТНЬОЇ КОМПОНЕНТИ

Мета навчальної дисципліни: Метою викладання навчальної дисципліни «Практикум з іноземної мови» є формування необхідної комунікативної компетенції у сферах професійного та ситуативного спілкування в усній і письмовій мовах для застосування ефективного спілкування у побутовому та професійному середовищі.

Завдання дисципліни: Основними завданнями вивчення дисципліни «Практикум з іноземної мови» є розвиток знань, вмінь та навичок іншомовної комунікації у різних сферах професійної діяльності.

5 КОМПЕТЕНТНОСТІ І РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Інтегральна компетентність: Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі геодезії та землеустрою

Загальні компетентності

ЗК01. Здатність вчитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК02. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК03. Здатність планувати та управляти часом.

ЗК04. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК05. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

- ЗК06. Здатність використовувати інформаційні та комунікаційні технології.
- ЗК07. Здатність працювати автономно.
- ЗК08. Здатність працювати в команді.
- ЗК09. Здатність до міжособистісної взаємодії.
- ЗК10. Здатність здійснювати безпечну діяльність.
- ЗК11. Усвідомлення рівних можливостей та гендерних проблем.
- ЗК12. Здатність реалізувати свої права та обов'язки як члена суспільства; усвідомлення цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства і необхідності його сталого розвитку, верховенства права, прав та свобод людини і громадянина в Україні.
- ЗК13. Здатність зберігати, примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії, закономірностей розвитку предметної області, її місця в загальній системі знань про природу й суспільство, а також в розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для відпочинку та ведення здорового способу життя.
- ЗК14. Здатність ухвалювати рішення та діяти, дотримуючись принципу неприпустимості корупції та будь-яких інших прояв недоброчесності.

Фахові компетентності:

- СК01. Здатність застосовувати фундаментальні знання для аналізу явищ природного і техногенного походження при виконанні професійних завдань у сфері геодезії та землеустрою. Вміння проводити спостереження за станом земель; здатність виявлення земель забруднених важкими металами та іншими небезпечними речовинами
- СК02. Здатність застосовувати теорії, принципи, методи фізико-математичних, природничих, соціально-економічних, інженерних наук при виконанні завдань геодезії та землеустрою.
- СК03. Здатність застосовувати нормативно-правові акти, нормативно-технічні документи, довідкові матеріали у професійній діяльності. Здатність до організації

та виконанню робіт по реєстрації кадастрових даних в ГІС; здатність до виконання якісної оцінки земель для раціонального використання с/г угідь.

СК04. Здатність обирати та використовувати ефективні методи, технології та обладнання для здійснення професійної діяльності у сфері геодезії та землеустрою; оцінки землі та нерухомого майна. Здатність визначення прав та обов'язків державного реєстратора; здатність визначення загального порядку користування Державним реєстром прав на нерухомість; здатність визначення вимог до документів, які подаються для державної реєстрації прав на нерухоме майно.

СК05. Здатність застосовувати сучасне інформаційне, технічне і технологічне забезпечення для вирішення складних питань геодезії та землеустрою.

СК06. Здатність виконувати дистанційні, наземні, польові та камеральні дослідження, інженерні розрахунки з опрацювання результатів досліджень, оформляти результати досліджень, готувати звіти при вирішенні завдань геодезії та землеустрою. Вміння розробляти інформаційно-логічні та функціональні моделі обробки кадастрових даних в ГІС; здатність впровадження та експлуатація кадастрових ГІС; здатність оптимізація кадастрового забезпечення робіт при відведенні земельних ділянок.

СК07. Здатність збирати, оновлювати, опрацьовувати, критично оцінювати, інтерпретувати, зберігати, оприлюднювати і використовувати геопросторові дані та метадані щодо об'єктів природного і техногенного походження.

СК08. Здатність здійснювати професійну діяльність у сфері геодезії та землеустрою з урахуванням вимог професійної і цивільної безпеки, охорони праці, соціальних, екологічних, етичних, економічних аспектів.

СК09. Здатність застосовувати інструменти, прилади; геодезичне, навігаційне, аерознімальне обладнання; устаткування; фотограмметричні та картографічні комплекси та системи, спеціалізоване геоінформаційне, геодезичне і

фотограмметричне програмне забезпечення при виконанні завдань геодезії та землеустрою.

СК10. Здатність здійснювати моніторинг та оцінку земель. Застосування основних методичних підходів в експертній оцінці землі; сутність методів оцінки земельної ділянки; принцип ефективного використання земельної ділянки. Визначення інформаційної бази експертної оцінки земель; методичний підхід зіставлення цін продажу земельних ділянок.

СК11. Здатність здійснювати геодезичний моніторинг земної поверхні, природних об'єктів, інженерних споруд. Вміння обґрунтування пріоритетних напрямків управління земельними ресурсами та розвитку міського мікрорайону; здатність визначення принципів управління землями з різними режимами землекористування.

СК 12. Здатність проводити технічний контроль та оцінювати якість топографо-геодезичної та картографічної продукції.

СК13. Здатність розробляти документацію із землеустрою та з оцінки земель, кадастрову документацію, наповнювати даними державний земельний, містобудівний та інші кадастри. Здатність розробки розділів технічного завдання на створення кадастрових ГІС; здатність розробки проєктів організації території на основі кадастру природних ресурсів з використанням основних законодавчих актів; здатність розробки моделей агрокліматичних ресурсів з урахуванням мікроклімату; виконання мікрокліматичного районування території та різномасштабного картування агрокліматичних показників.

Програмні результати навчання (ПРН)

РН1. Вільно спілкуватися в усній та письмовій формах державною та іноземною мовами з питань професійної діяльності.

РН2. Організовувати і керувати професійним розвитком осіб і груп.

РН3. Доносити до фахівців і нефахівців інформацію, ідеї, проблеми, рішення, власний досвід та аргументацію.

PH4. Знати та застосовувати у професійній діяльності нормативно-правові акти, нормативно-технічні документи, довідкові матеріали в сфері геодезії та землеустрою і суміжних галузей.

6 ПЕРЕДУМОВИ (ПРЕРЕКВІЗИТИ)

Іноземна мова (за професійним спрямуванням)

7 ПІСЛЯУМОВИ (ПОСТРЕКВІЗИТИ)

Підготовка до кваліфікаційної роботи, написання тез, статей

8 ВІДПОВІДНІСТЬ ОСВІТНЬОЇ КОМПОНЕНТИ ГЛОБАЛЬНИМ ЦІЛЯМ СТАЛОГО РОЗВИТКУ ДО 2030 РОКУ

Відповідно до резолюції ООН №70/1 та Указу Президента України №722/2019, освітня компонента сприяє досягненню таких Цілей сталого розвитку:

SDG4: Якісна освіта

"Забезпечення всеохоплюючої і справедливої якісної освіти та заохочення можливості навчання впродовж усього життя для всіх."

Внесок: Вивчення іноземної мови є невід'ємною частиною якісної вищої освіти, розширює доступ до міжнародних наукових і технічних знань у сфері будівництва, інженерії та архітектури. Це сприяє формуванню конкурентоспроможних фахівців, здатних до навчання впродовж усього життя та професійного зростання.

SDG 8: Гідна праця та економічне зростання

"Сприяння постійному, всеохоплюючому та сталому економічному зростанню, повній і продуктивній зайнятості та гідній праці для всіх."

Внесок: Знання іноземної мови значно підвищує конкурентоспроможність випускників на внутрішньому та міжнародному ринках праці, відкриваючи можливості для участі в міжнародних будівельних проєктах, залучення іноземних інвестицій та технологій. Це сприяє створенню гідних робочих місць у будівельній галузі.

SDG 9: Промисловість, інновації та інфраструктура

"Створення стійкої інфраструктури, сприяння всеохоплюючій і сталій індустріалізації та інноваціям."

Внесок: Іноземна мова є ключем до міжнародного обміну передовими інженерними та будівельними технологіями, а також стандартами сталого будівництва (наприклад, "зелене" будівництво, енергоефективні матеріали). Це дозволяє студентам засвоювати інновації та застосовувати їх для створення стійкої, якісної та надійної інфраструктури в Україні.

SDG 11: Сталий розвиток міст і громад

"Забезпечення відкритості, безпеки, життєстійкості й екологічної стійкості міст та населених пунктів."

Внесок: Сучасне будівництво та планування міст вимагає знання міжнародного досвіду та практик урбаністики та екологічного будівництва. Володіння іноземною мовою дозволяє студентам-будівельникам вивчати ці практики, щоб проєктувати та зводити безпечні, екологічно чисті, енергоефективні та стійкі до зміни клімату об'єкти інфраструктури, які слугуватимуть життєстійкості громад.

9 ПРОГРАМА ОСВІТНЬОЇ КОМПОНЕНТИ

Модуль 1

Тема 1: RAILWAY CONSTRUCTION

Правило узгодження часів (Sequence of Tenses). Часи групи Future-in-the-Past. Випадки відхилення від правила узгодження часів. Пряма та непряма мови (Direct and Reported Speech). Перетворення прямої мови у непряму у розповідних, питальних та наказових реченнях. Заміна деяких вказівних займенників та прислівників часу та місця (this, now, today, yesterday, ago та in) іншими словами. Дієслова tell та say. Порівняння знаків пунктуації при прямій мові в англійській та українській мовах. Неозначені та заперечні займенники some, any, no, none. Вживання в стверджувальних, заперечних та питальних реченнях; переклад на українську мову. Похідні від неозначених та заперечних займенників (somebody,

anything, nowhere та ін.). Займенники для висловлення кількості (little, few, much, many, all та ін.). Тексти та лексика до тем Railway construction: tunnels and bridges та Various types of passenger and freight stock.

Підтеми: 1. Відновлення критичної інфраструктури (Повоєнне відновлення / Воєнний стан):

Лексика: Damage assessment, rapid repair technologies, temporary engineering structures, blast resistance, structural integrity, reconstruction funds.

Дискусія: Обговорення міжнародного досвіду швидкого відновлення мостів і тунелів після військових конфліктів.

2. Гармонізація рухомого складу зі стандартами ЄС (Євроінтеграція):

Лексика: Technical Specifications for Interoperability (TSI), compliance, certification, European standards, bogie exchange, cross-border operations, high-speed compatibility.

Грамматика: Використання Reported Speech для переказу звітів про технічну відповідність рухомого складу європейським вимогам.

3. Безбар'єрність у проектуванні мостів і пасажирського транспорту (Інклюзія):

Лексика: Accessible ramps, step-free access, tactile guiding surfaces, Universal Design principles, lift access, acoustic signalling, accessible rolling stock.

Тема 2: POWER SUPPLY SYSTEM

Дієприкметники теперішнього та минулого часів (повторення). Складні форми дієприкметників теперішнього та минулого часів, їх функції у реченнях та особливості перекладу на українську мову. Незалежний дієприкметниковий зворот. Складні речення та типи підрядних речень. Підрядне речення-підмет, підрядне речення-присудок, додаткове підрядне речення, означальне підрядне речення, підрядне речення обставини часу, місця, причини, способу дії, мети, умови. Тексти та лексика до теми Power supply system. Словотворення: суфікси -ward(s), -wise, -ure, -ture та префікси a-, dis-, mis-, de-.

Підтеми: 1. Захист та енергетична стійкість критичної інфраструктури (Воєнний стан):

Лексика: Energy resilience, protected substations, redundant systems, black-out prevention, decentralized power sources, emergency supply circuit, damage mitigation.

Граматика: Використання Незалежного дієприкметникового звороту для опису причинно-наслідкових зв'язків у звітах про пошкодження енергосистем (The substation being destroyed, the railway section stopped operating).

2. Перехід на "зелену" енергію для залізниць (Повоєнне відновлення / Євроінтеграція):

Лексика: Green transition, renewable energy sources, electrification, energy efficiency targets, carbon footprint reduction, EU Green Deal, photovoltaic panels.

Дискусія: Складання підрядних речень умови (If Ukraine upgrades its power grid...) щодо залучення фінансування від ЄС на екологічні проекти.

3. Інклюзивність у доступі до інформації про енергопостачання:

Лексика: Visual/auditory alerts, emergency information system, real-time updates, clear signage, power failure procedures for PRM (People with Reduced Mobility).

Модуль 2

Тема 3: NEW TECHNOLOGIES ON RAILWAYS

Gerund, Use of That, Modal Verbs Should, Would, Shall, Will, Need, Dare Text: New Technologies on World Railways, Supplementary text A: Computer Crime, Supplementary text B: The Knowledge Society, Supplementary text C: World's First Train Tunnel Simulation Facility Word Building: un-, in-, il-, im-, ir-, non-; -ly; -ize

Підтеми: 1. Цифровізація та кібербезпека в умовах війни (Воєнний стан):

Лексика: Cybersecurity threats, digital resilience, data protection, automatic traffic management (ATM), digital signalling, encryption, counter-sabotage measures.

Граматика: Модальні дієслова Must, Should, Need для висловлення обов'язку та необхідності захисту цифрових систем (The system must be fully protected...).

2. Впровадження інновацій ЄС для відновлення (Євроінтеграція):

Лексика: ERTMS (European Rail Traffic Management System), GSM-R, digital twins, AI in infrastructure inspection, technology transfer, EU funding mechanisms.

3. Smart-технології для безбар'єрності (Інклюзія):

Лексика: Smart navigation, IoT sensors for accessibility, mobile applications for PRM, real-time information systems, augmented reality solutions.

Тема 4: HIGH SPEED RAIL NETWORK

Інфінітив, форми інфінітиву, функції у реченні. Особливості перекладу на українську мову. Випадки вживання інфінітиву без частки to. Infinitive, attributive groups. Послідовність означальних слів у англійському реченні. Тексти та лексика до теми. Supplementary texts: High-speed trains versus automobiles and airplanes. What is Maglev? Word building: conversion, compound words.

Підтеми: 1. Проєкти високошвидкісних ліній для післявоєнної економіки (Повоєнне відновлення):

Лексика: Economic feasibility study, major transport corridors, investment priorities, high-speed connections, socio-economic impact, project financing, long-term infrastructure planning.

2. Стратегічне планування високошвидкісних мереж ЄС (Євроінтеграція):

Лексика: TEN-T network (Trans-European Transport Network), core network corridors, integration strategy, standardization, cross-border infrastructure, EU technical directives.

3. Стандарти безбар'єрності для високошвидкісних станцій (Інклюзія):

Лексика: Platform gap fillers, tactile indicators, sound reinforcement, accessible ticket counters, smooth surface materials, evacuation procedures for PRM.

Граматика: Використання Інфінітиву у функції означення (*The task to ensure full accessibility is crucial*).

10 ТЕМАТИКА СЕМІНАРСЬКИХ ЗАНЯТЬ

Не передбачено навчальним планом

11 ТЕМАТИКА ЛАБОРАТОРНИХ ЗАНЯТЬ

Перелік тем не передбачено

12 САМОСТІЙНА РОБОТА

Здобувачі вищої освіти виконують такі різновиди самостійної роботи з дисципліни:

опрацювання теоретичного матеріалу та англомовних текстів, зокрема професійно-орієнтованих;

робота з вокабуляром англійської мови та вправами; підготовка до практичних занять; виконання вправ і завдань в об'єктно-модульному динамічному середовищі навчання Moodle;

підготовка презентацій навчального матеріалу;

систематичні виступи на практичних заняттях;

участь у ділових іграх;

обговорення проблемних ситуацій;

вміння готувати англійською мовою реферати, доповіді, виступи, писати резюме та огляди професійних праць, анотації, есе на певних граматичному та лексичному рівнях;

підготовка до підсумкового контролю

13 ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН (ДЕННА / ЗАОЧНА ФОРМА)

№	Тема	Лекції ї, год	Практичні , год	Лабораторні , год	Самостійн а робота, год	Всього , год
1.	Railway construction		10		14	24
2.	Power Supply System		10		14	24

3.	New technologies on railways		10		11	21
4.	High speed rail network		10		11	21
			40		50	90

14 ІНДИВІДУАЛЬНІ ЗАВДАННЯ

Модуль 1: Management. Marketing.

Фокус: **SDG 8** (Економічне зростання), **SDG 17** (Партнерство).

№	Тематика індивідуального завдання	Фокусна ЦСР	Очікуваний продукт та мовні вимоги
1.1	Адаптація маркетингової стратегії в умовах кризи	SDG 8	Презентація (Presentation). Аналіз кейсу української компанії (ритейл, FMCG), яка змінила свою маркетингову стратегію після 24.02.2022. Студент має передати ключові цитати керівників у формі Reported Speech (використовуючи дієслова <i>stated, claimed, confirmed</i>).
1.2	Передача управлінських рішень для міжнародних партнерів	SDG 17	Аналітичне резюме (Executive Summary). На основі офіційного прес-релізу українського Міністерства чи великої компанії про співпрацю з ЄС/НАТО (наприклад, щодо експорту), перетворити прямі заяви на непряму мову для підготовки внутрішнього звіту міжнародної організації.

№	Тематика індивідуального завдання	Фокусна ЦСР	Очікуваний продукт та мовні вимоги
1.3	Етичний маркетинг та соціальна відповідальність (CSR)	SDG 8	<p>Дебатна промова (Debate Speech).</p> <p>Підготовка аргументів (за або проти) щодо того, чи має компанія згортати свої CSR-програми під час воєнного стану.</p> <p>Використання невизначених та заперечних займенників (<i>nobody, something, everywhere</i>) для підкреслення масштабів проблеми чи її вирішення.</p>
1.4	Вплив Outdoor Advertising на свідомість споживачів	SDG 8	<p>Есе (Essay). Порівняльний аналіз зовнішньої реклами (<i>Outdoor advertising</i>) в Україні та ЄС з точки зору європейських стандартів та її впливу на стале споживання. Акцент на використанні порівняльних конструкцій та кількісних займенників (<i>many, few, little</i>).</p>

Модуль 2: Railway Transport Economics. Infinitives and Gerunds

Фокус: SDG 9 (Інфраструктура), SDG 17 (Партнерство), SDG 8 (Економічне зростання).

№	Тематика індивідуального завдання	Фокусна ЦСР	Очікуваний продукт та мовні вимоги
2.1	Пріоритети інвестиційного	SDG 9	<p>Інвестиційна анотація (Investment Brief).</p> <p>Підготовка короткого опису проекту</p>

№	Тематика індивідуального завдання	Фокусна ЦСР	Очікуваний продукт та мовні вимоги
	проекту для "Укрзалізниці"		(наприклад, електрифікація ділянки, модернізація вантажного парку) для іноземних інвесторів. Обов'язкове використання Інфінітивних конструкцій (Complex Object/Subject) для формулювання цілей та очікуваних результатів (<i>We expect the government to approve the plan...</i>).
2.2	Логістика та її роль у відбудові інфраструктури	SDG 9 & SDG 8	Аналіз-огляд (Review Analysis). Дослідження та огляд англomовних статей про логістичні виклики під час війни та їх вплив на відбудову. Використання Герундія для опису процесів (<i>Developing new routes is essential for recovering the economy.</i>).
2.3	Модальність у міжнародних логістичних контрактах	SDG 17	Діалог-симуляція (Dialogue Simulation). Створення змодельованого діалогу між українським логістом та іноземним партнером щодо умов перевезення. Акцент на модальних дієсловах та передачі значень впевненості та можливості (<i>We must ensure the safety..., This project might be delayed...</i>).

№	Тематика індивідуального завдання	Фокусна ЦСР	Очікуваний продукт та мовні вимоги
2.4	Словотворення в економічній термінології Logistics	SDG 9	Словниковий глосарій (Glossary of Terms). Створення переліку складених слів (compound words) та термінів, пов'язаних із залізничним транспортом та логістикою, з їх поясненням іноземною мовою (наприклад, <i>rail-head, freight-forwarding, time-sensitive</i>).

15 МЕТОДИ НАВЧАННЯ

1. Робота з автентичними професійними матеріалами

Фокус: Навчання читання, розуміння та аналізу оригінальних технічних документів.

Практика: Аналіз звітів міжнародних компаній про пошкодження інфраструктури, витяги зі стандартів TSI (Technical Specifications for Interoperability), технічні специфікації будівельних матеріалів.

2. Реферування та анування

Фокус: Розвиток навичок стислого викладу професійної інформації.

Практика: Написання анотацій (abstracts) до статей про High-Speed Rail Networks або sustainable construction.

3. Метод кейсів (Case Study Method)

Фокус: Розв'язання реальних професійних проблем.

Практика: Аналіз кейсу: «Необхідність адаптації технічної документації проекту до норм ЄС для отримання фінансування на відновлення». Студенти мають обговорити рішення та підготувати англomовні рекомендації.

4. Ситуативне моделювання (*Role-playing*)

Фокус: Відпрацювання ділової комунікації.

Практика: Розігрування діалогів: «Зустріч з іноземним архітектором для обговорення вимог безбар'єрності на будівельному об'єкті» або «Інтерв'ю з представником Європейського інвестиційного банку про проєкт відновлення».

5. Дискусії та дебати

Фокус: Розвиток аргументації та критичного мислення.

Практика: Дебати на тему: «Які технології мають бути пріоритетними для відновлення залізниць: Maglev чи High-Speed Rail?»

6. Проєктний метод (*PBL - Project-Based Learning*)

Фокус: Створення кінцевого продукту.

Практика: Індивідуальні або групові проєкти, що завершуються англomовною презентацією, наприклад: «Розробка плану енергетичної стійкості для вокзалу з використанням відновлюваних джерел» або «Порівняльний аналіз вимог інклюзії у будівництві в Україні та ЄС».

7. Семінари-презентації (*Mini-Presentations*)

Фокус: Розвиток навичок публічного виступу та візуалізації технічної інформації.

Практика: Підготовка коротких доповідей на кшталт «Оцінка ризиків та відновлення критичної інфраструктури в умовах воєнного стану».

8. Метод "Перевернутий клас" (*Flipped Classroom*)

Фокус: Вивільнення аудиторного часу для активної комунікації.

Практика: Студенти вдома вивчають граматичний матеріал (Правило узгодження часів) або фахову лексику (термінологія для Power Supply System), а на занятті використовують ці знання для обговорення технічних проблем та моделювання ситуацій.

16 ФОРМИ КОНТРОЛЮ

Поточний контроль: 0-60

Модульний контроль: 0-40

Підсумковий контроль (залік/іспит): 0-100

17 КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ

<i>Поточний контроль на практичних заняттях (максимум 20 балів)</i>		
<i>Рівень</i>	<i>Бали</i>	<i>Критерії</i>
<i>Високий</i>	<i>16 - 20</i>	<i>Студент регулярно відвідує (не менше 90%), завжди бере активну участь у дискусіях, його відповіді є вичерпними, аргументованими та містять елементи власного аналізу (включно з інтеграцією актуальних тем: євроінтеграція, війна, інклюзія).</i>
<i>Достатній</i>	<i>10 - 15</i>	<i>Присутність регулярна, участь часткова, відповіді зазвичай правильні, але не завжди глибоко аргументовані або бракує власних висновків чи посилань на теоретичний матеріал.</i>
<i>Середній</i>	<i>5 - 9</i>	<i>Обмежена кількість відвіданих занять, відповідає рідко, знання мають фрагментарний характер, пасивність під час обговорень.</i>
<i>Незадовільний</i>	<i>0 - 4</i>	<i>Значні пропуски занять, повна відсутність активності, неспроможність відповісти на базові питання теми.</i>
<i>Виконання Індивідуального Завдання (Аналітичне Есе або Дослідницький Реферат) (Максимум 20 балів)</i>		
<i>Рівень</i>	<i>Бали</i>	<i>Критерії</i>

<i>Високий</i>	<i>18 - 20</i>	<i>Ідеальне виконання: Повністю розкрито тему, глибокий власний аналіз актуальної проблеми (євроінтеграція, війна, інклюзія), досконале оформлення, використання сучасних наукових джерел.</i>
<i>Достатній</i>	<i>13 - 17</i>	<i>Виконано майже повністю: Тема розкрита добре, але є окремі незначні недоліки в оформленні, аргументації або бракує елементів власного, оригінального аналізу.</i>
<i>Середній</i>	<i>7 - 12</i>	<i>Виконано частково: Робота поверхова, слабка аргументація, відсутній практичний аналіз або допущено суттєві помилки у структурі/оформленні.</i>
<i>Незадовільний</i>	<i>0 - 6</i>	<i>Фрагментарне виконання, плагіат (понад 30%), тема не розкрита або несвоєчасна здача без поважних причин.</i>
<i>Додаткове (фахове) читання (Максимум 20 балів)</i>		
<i>Читання, переклад, аналіз фахового тексту, а також тексти мають стосуватися тем воєнного стану/новоєнного відновлення або євроінтеграції.</i>		
<i>Рівень</i>	<i>Бали</i>	<i>Критерії</i>
<i>Високий</i>	<i>10 - 20</i>	<i>Якщо переклад за змістом точно відповідає оригіналу, відсутні граматичні помилки, не допущені стилістичні неточності, правильно виконані лексико-семантичні заміни, дібрана відповідна термінологічна лексика.</i>

<i>Достатній</i>	<i>5 - 9</i>	<i>Якщо переклад за змістом у цілому відповідає оригіналу, допущено 7-8 граматичних помилок, у тексті перекладу є значні стилістичні неточності, не виконані всі необхідні лексико-семантичні заміни, допущені незначні помилки у доборі відповідної термінологічної лексики.</i>
<i>Середній</i>	<i>2 - 4</i>	<i>Якщо переклад за змістом неточно відповідає оригіналу, допущено 8-9 граматичних помилок, у тексті перекладу є значні стилістичні неточності, не виконані всі необхідні лексико-семантичні заміни, допущені незначні помилки у доборі відповідної термінологічної лексики.</i>
<i>Незадовільний</i>	<i>0 - 1</i>	<i>Якщо переклад за змістом не відповідає оригіналу, допущено 10 і більше граматичних помилок, у тексті перекладу є значні стилістичні неточності, не виконані всі необхідні лексико-семантичні заміни, допущені значні помилки (до 2) у доборі відповідної термінологічної лексики.</i>

Загальна оцінка

Вид Контролю	Максимум Балів
Поточний контроль на практичних заняттях	20
Виконання Індивідуального Завдання (Есе/Реферат, презентація)	20

Вид Контролю	Максимум Балів
Додаткове (фахове) читання	20
ВСЬОГО БАЛІВ ПОТОЧНОГО КОНТРОЛЮ	60
Іспит/ <u>Залік</u> (підсумковий контроль)	40
ВСЬОГО БАЛІВ ЗА ДИСЦИПЛІНУ	100

Визначення назви за національною шкалою(оцінка)	Визначення назви за шкалою ECTS	За 100 бальною шкалою	ECTS Оцінка
ВІДМІННО – 5	<u>Відмінно</u> – відмінне виконання лише з незначною кількістю помилок	90-100	A
ДОБРЕ – 4	<u>Дуже добре</u> – вище середнього рівня з кількома помилками	82-89	B
	<u>Добре</u> – в загальному правильна робота з певною кількістю грубих помилок	75-81	C
ЗАДОВІЛЬНО - 3	<u>Задовільно</u> - непогано, але зі значною кількістю недоліків	69-74	D
	<u>Достатньо</u> – виконання задовольняє мінімальні критерії	60-68	E

НЕЗАДОВІЛЬНО- 2	Незадовільно – потрібно попрацювати перед тим як отримати залік або екзамен (без повторного вивчення модуля)	35-59	FX
	Незадовільно - необхідна серйозна подальша робота (повторне вивчення модуля)	<35	F

18 АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ ТА ПОЛІТИКА КУРСУ

1. Академічна доброчесність — це сукупність етичних принципів та визначених законом правил, якими мають керуватися учасники освітнього процесу під час навчання, викладання та впровадження наукової (творчої) діяльності з метою забезпечення довіри до результатів навчання та/або наукових (творчих) досягнень.це фундамент вашого навчання. Очікується, що всі роботи (есе, тести, презентації) є результатом ваших власних зусиль.

Плагіат — це оприлюднення чужих ідей, слів або результатів під власним іменем без посилання на першоджерело. Це включає "копіпаст" з інтернету, перефразування без цитування або подання роботи іншого студента як власної. У разі виявлення плагіату робота оцінюється у **0 балів** без права перескладання. Повторне проходження оцінювання (модульного, підсумкового).

2. Правила цитування

В академічному письмі (особливо з англійської мови) зазвичай використовується стиль **APA** або **MLA**. Будь-яка пряма цитата має бути взята в лапки "...". Після цитати або перефразування обов'язково вказується автор та рік (наприклад: *Smith, 2023*). Наприкінці роботи має бути повний список використаних джерел (References).

3. Використання штучного інтелекту (AI Policy)

На курсі англійської мови ми розглядаємо ШІ як інструмент для навчання, а не як заміну мисленню.

Дозволено: Використання ШІ має допоміжний характер і не може замінювати самостійну інтелектуальну діяльність здобувача освіти. Використовувати ШІ для пошуку ідей, роз'яснення граматичних правил або створення плану (outline) роботи.

Заборонено: Повністю генерувати тексти есе, перекладати великі фрагменти через DeepL/Google Translate без власної обробки або використовувати чат-боти під час фінальних тестів.

Подання результатів, повністю або частково згенерованих ШІ, як власних без відповідного зазначення;

Використання ШІ для виконання контрольних, екзаменаційних, курсових, кваліфікаційних чи інших робіт у випадках, коли це прямо заборонено викладачем або нормативними документами університету;

Автоматичне створення наукових текстів, висновків або результатів досліджень без їх критичного аналізу та перевірки автором;

4. Процедура оскарження оцінок

Якщо ви не згодні з отриманою оцінкою, зверніться до викладача після отримання балу для отримання фідбеку.

Обґрунтуйте свою позицію, спираючись на критерії оцінювання, вказані в силабусі.

Якщо консенсусу не досягнуто, ви маєте право подати апеляцію до завідувача кафедри або деканату згідно з положенням про апеляції.

Правила поведінки під час дистанційного навчання (Zoom/Teams)

Для створення ефективного навчального середовища, будь ласка, дотримуйтесь таких правил:

Підключайтеся до конференції за 2-3 хвилини до початку.

Для вивчення іноземної мови візуальний контакт критично важливий. Тримайте камери увімкненими, якщо це дозволяють технічні можливості та безпекова ситуація.

Тримайте мікрофон вимкненим (Mute), коли ви не говорите, щоб уникнути фонового шуму.

Використовуйте функцію "Підняти руку" для запитань. Підписуйте свій профіль справжнім іменем та прізвищем (Прізвище Ім'я — англійською або українською)

Використовуйте чат лише для питань по темі заняття або повідомлень про технічні проблеми.

19 ПИТАННЯ ДО ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ

Перелік питань підготовки для заліку/іспиту:

1. Правило узгодження часів (Sequence of Tenses) та Пряма/Непряма мова: Поясніть правило узгодження часів та його відхилення. Наведіть приклади перетворення наказів, питань та розповідних речень (щодо будівельних інструкцій або звітів) з прямої мови в непряму.
2. Займенники: Поясніть вживання неозначених та заперечних займенників (some, any, no, none) та їх похідних. Наведіть приклади їх використання у контексті обговорення кількості матеріалів або фінансування (наприклад: *few resources, much investment, any damage*).
3. Категорія стану (Passive Voice): Охарактеризуйте утворення та вживання часів групи Indefinite, Continuous та Perfect у пасивному стані. Поясніть особливості перекладу Passive Voice на українську мову у технічних текстах про будівництво (наприклад, про пошкодження чи відновлення об'єктів).
4. Дієприкметник та Дієприкметниковий зворот: Опишіть форми дієприкметників та їх функції у реченні (означення, обставина). Поясніть

- структуру та переклад Незалежного дієприкметникового звороту у контексті опису складних технічних умов (*The repair works being critical...*).
5. Gerund та Infinitive: Опишіть форми та функції Інфінітиву і Герундію у реченні. Наведіть приклади їх використання у професійній лексиці (наприклад, *to design, designing, necessary to reconstruct*).
 6. Модальні дієслова: Поясніть значення та особливості вживання модальних дієслів *can, may, must* та їх еквівалентів. Опишіть використання *should, need, dare* у контексті висловлення вимог, рекомендацій або необхідності виконання будівельних робіт чи дотримання стандартів.
 7. Складні речення: Опишіть типи підрядних речень (часу, умови, причини, мети) та наведіть приклади їх використання для опису інженерних проєктів або технічних умов.
 8. Оцінка пошкоджень та відновлення: Опишіть ключові виклики та міжнародні підходи до *Damage Assessment* (оцінки пошкоджень) та *Rapid Repair* (швидкого ремонту) залізничних мостів і тунелів в умовах військового конфлікту.
 9. Енергетична стійкість: Проаналізуйте важливість забезпечення *Energy Resilience* (енергетичної стійкості) для системи *Power Supply System* залізниць. Яку роль відіграють *Decentralized Power Sources* (децентралізовані джерела живлення) у повоєнному відновленні?
 10. Технології в умовах воєнного часу: Поясніть, як цифровізація та *Cybersecurity* (кібербезпека) пов'язані із захистом критичної залізничної інфраструктури (наприклад, систем управління рухом) під час воєнного стану.
 11. Гармонізація рухомого складу: Поясніть сутність процесу *Harmonization* (гармонізації) українського *Rolling Stock* (рухомого складу) із європейськими стандартами *TSI* (*Technical Specifications for Interoperability*). Які технічні аспекти є найбільш складними?

12. Транспортні мережі ЄС: Опишіть стратегічне значення інтеграції українських залізниць до TEN-T network (Транс'європейська транспортна мережа). Які інженерні проєкти (наприклад, щодо rail gauge conversion) є ключовими для цієї інтеграції?
13. Нові технології для інтеграції: Обговоріть, як впровадження систем ERTMS або Digital Twins може прискорити вхід України у європейський залізничний простір.
14. Universal Design у будівництві: Поясніть основні принципи Universal Design (Універсального дизайну) та Barrier-Free Design (Безбар'єрного проєктування). Наведіть приклади впровадження цих принципів у проєктуванні високошвидкісних залізничних станцій або пасажирського транспорту.
15. Інклюзивна інфраструктура: Опишіть конкретні інженерні рішення, які забезпечують Accessible Access (доступність) для осіб з обмеженою мобільністю (PRM) на об'єктах інфраструктури (пандуси, тактильні покриття, ліфти).
16. Монолог-презентація: Підготуйте 3-хвилинну доповідь (англійською) на тему: "The Investment Priority: Sustainable vs. High-Speed Construction in Post-War Ukraine" (Інвестиційний пріоритет: Стале чи високошвидкісне будівництво у післявоєнній Україні).
17. Реферування: Здійсніть усний переказ (реферування) фахового тексту про фінансування відновлення інфраструктури від міжнародних організацій (за матеріалом, наданим викладачем).
18. Діалог: Змодельуйте діалог із представником іноземної компанії, обговорюючи необхідність використання зелених технологій або дотримання стандартів інклюзії на новому будівельному об'єкті.

20 РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА

Основна

1. РПНД дисципліни «Практикум з іноземної мова»
2. Донець С.М., Нешко С.І., Ель Кассем О.В. Technical English for railway students: Навчальний посібник. Частина 1.-Х.: УкрДУЗТ, 2025
3. Донець С.М., Ель Кассем О.В., Золотаревська Л.І. English for students of economics: Підручник.-Х.:Форт. 2012
4. Коростильова О.В. Методичні вказівки та контрольні-тренувальні граматичні завдання до модулів 1-го курсу 1-го семестру всіх спеціальностей. -УкрДАЗТ, 2005 метод № 1296
5. Коростильова О.В. Методичні вказівки та контрольні-тренувальні граматичні завдання для модулів 1 курсу 2-го семестру всіх спеціальностей.-Х.: УкрДАЗТ, 2006 метод № 775
6. Нешко С.І. Тестові завдання для самостійного оцінювання знань студентів 1 курсу всі хфакультетів Частина I. Х.: УкрДАЗТ, 2011 метод № 3212
7. Дзюба О.А., Печій І.О. Тестові завдання для самостійного оцінювання знань студентів 2 курсу всіх факультетів Частина II. Х.: УкрДАЗТ, 2014
8. Коростильова О.В. Методичні вказівки для організації самостійної роботи студентів 1-2 курсів з англійської мови Х.: УкрДАЗТ, 2010 метод № 494
9. Дикань В.В., Дикань О.В., Гаврилова О.В. Англійська мова для студентів-економістів: Методичний посібник.-Х.: УкрДАЗТ, 2006
10. Донець С.М. Метод. вказівки з навчання різних видів читання та розвитку навичок професійного спілкування за темою «Мій фах – фінанси». -Х.:УкрДАЗТ, 2004 метод № 1176

11. Дикань В.В. Метод. вказівки з розвитку комунікативної компетенції та навичок різних видів читання за темою «Мій фах – Економіка підприємств».-Х.:УкрДАЗТ, 2004 метод № 1210
12. Нешко С.І. Метод. вказівки з розвитку розмовних навичок професійного спілкування за темою «Мій фах – маркетинг».-Х.:УкрДАЗТ, 2004 метод № 1209
13. Коростильова О.В., Гаврилова О.В. Методичні вказівки з розвитку фахових навичок за темою «Бухгалтерський облік» для студентів 2 курсу факультету економіки транспорту Х.: УкрДАЗТ, 2009 метод № 675
14. Коростильова О.В. Методичні вказівки з розвитку навичок професійного спілкування до розмовної теми «Бухгалтерський облік та аудит» для студентів 2 курсу факультету економіки транспорту (англ. мова) метод № 782

Допоміжна

1. Федоренко О.І., Сухорольська С.М. Граматика англійської мови: навч. посібник. Львів: Видавничий центр ЛНУ ім.Івана Франка, 2008. 360 с.
2. Харитонов І.К. Теоретична граматики сучасної англійської мови. Тернопіль: Навчальна книга-Богдан, 2007. 160с.
3. Alexeyeva I. Theoretical English Grammar Course of Modern English. Vinnytsya: NovaKhyha. 2007. 327 с.
4. Evans Virginia. Round-up. English Grammar Practice. Pearson Education Limited, England, 2001. 208 p.
5. Swan Michael. Practical English Usage. Oxford University Press, 2005. 768 p.

15. Інформаційні ресурси

1. <http://metod.kart.edu.ua/>

2. International Railway Journal <http://www.railjournal.com/>
3. Railway Age <http://www.railwayage.com/>
4. Cambridge Dictionary. URL : <https://dictionary.cambridge.org/>.
5. Europe Rails. URL : <https://rail-research.europa.eu/>.
6. Longman Dictionary. URL : <https://www.ldoceonline.com/>.

21 МАТЕРІАЛЬНО-ТЕХНІЧНЕ ТА ІНФОРМАЦІЙНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

Платформа Moodle, ZOOM, Google Class, ноутбук ASUS

22 ВІДОМОСТІ ПРО РОЗРОБНИКІВ

Радченко Ірина Борисівна, старший викладач

Контактна інформація: (radchenko.inyazdep@kart.edu.ua)

23 ВНЕСЕННЯ ЗМІН (ДАТА, СУТЬ, ПІДПИС)

Рекомендовано на засіданні кафедри протокол №1 від 29 серпня 2025 року

03.12.2025

